



MONTESOL

Nasenspülung



mit Dexpanthenol

GEBRAUCHSANWEISUNG

Wichtige Hinweise:



- Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vor dem ersten Gebrauch.
- Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.
- Bewahren Sie die PARI MONTESOL Nasenspülung für Kinder unerreichbar auf.
- Verwenden Sie die PARI MONTESOL Nasenspülung nach Anbruch nicht länger als 2 Monate. Vermerken Sie das Anbruchdatum auf dem Etikett der Flasche.
- Entsorgen Sie die PARI MONTESOL Nasenspülung nach Ablauf des Verfallsdatums (siehe Flaschenboden).
- Personen mit eingeschränkten geistigen, physischen oder sensorischen Fähigkeiten und Kinder erkennen nicht die Gefahren, die beim Umgang mit der PARI MONTESOL Nasenspülung entstehen können. Lassen Sie niemanden aus diesem Personenkreis jemals mit der PARI MONTESOL Nasenspülung unbeaufsichtigt. Es besteht z.B. das Risiko, dass der Deckel verschluckt wird und dadurch die Atemwege blockiert werden oder dass das Konzentrat unverdünnt verwendet wird.
- Sollte Spülflüssigkeit in die Augen geraten, spülen Sie diese mit Wasser aus.
- Die PARI MONTESOL Nasenspülung mit Dexpanthenol ist eine gesättigte Salzlösung (25% - 27%) und nicht zum Verzehr bestimmt.
- Wenden Sie die PARI MONTESOL Nasenspülung nur verdünnt an.
- Die PARI MONTESOL Nasenspülung kann mit der PARI MONTESOL Nasendusche verwendet werden.

Inhaltsstoffe:

Natursole 99,1%
Wässrige Dexpanthenol-Lsg (75%) 0,9%
Frei von Konservierungsstoffen.

Inhalt:

250 ml konzentrierte Lösung für 30 Spülungen

Anwendungsgebiete:

Die PARI MONTESOL Nasenspülung, ergänzt durch die pflegende Wirkung von Dexpanthenol, wird in verdünnter, isotoner Form zur gründlichen Spülung und Reinigung der Nasenschleimhaut verwendet. Durch die Spülung der Nase wird der Abtransport von Keimen, Staub und Schmutz aus der Nase unterstützt. Dies ist bei vermehrter Staubbelastung oder auch bei Belastungen durch Pollen im Falle einer Pollenallergie besonders sinnvoll.

Nasenspülungen werden auch bei trockener Luft – z.B. in beheizten oder klimatisierten Räumen – zur Befeuchtung der Nasenschleimhaut angewendet. Sie können zum Lösen von Verkrustungen bei verstopfter Nase eingesetzt werden. Ebenso hilft eine Nasenspülung bei der Behandlung akuter Nasennebenhöhlenentzündungen und bei der Vorbeugung von Erkältungskrankheiten.

Beschränkungen:

Die PARI MONTESOL Nasenspülung darf nicht angewendet werden bei

- Verletzungen des Nasendaches, der Nasennebenhöhlenwände und der Schädelbasis
- Lähmungen des Gaumensegels
- Nasenbluten
- vorhandener Neigung zum Verschlucken
- individueller Unverträglichkeit oder Überempfindlichkeit gegenüber den oben genannten Inhaltsstoffen der Solelösung

Nebenwirkungen:

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch kann es vereinzelt zu leichten Reizungen, wie z.B. Kribbeln oder Brennen der Nase, sowie zu individueller Unverträglichkeit (Kopfschmerzen und vermehrtem Schleimfluss) kommen. Sollten Sie gleichzeitig lokal wirksame Schnupfenmittel (z.B. schleimhautabschwellende Nasentropfen) verwenden, so sollten beide Präparate in einem ausreichenden zeitlichen Abstand angewendet werden. Andere Beschränkungen oder Wechselwirkungen mit anderen Mitteln sind bei bestimmungsgemäßem Gebrauch nicht bekannt.

Anwendung:

- Schrauben Sie den Deckel der Vorratsflasche der PARI MONTESOL Nasenspülung auf, belassen Sie den Deckel aber auf der Flasche.
- Halten Sie die Flasche senkrecht.
- Drücken Sie die Flasche leicht zusammen.
Die konzentrierte Sole steigt in die obere Dosierkammer auf.
- Drücken Sie so lange, bis die Flüssigkeit die Dosiermarkierung erreicht hat. Überschüssige Solelösung fließt nach dem Entspannen der Flaschenwand aus der Dosiervorrichtung wieder zurück in die Flasche.
- Entfernen Sie den Deckel von der Vorratsflasche.
- Vermeiden Sie aus hygienischen Gründen den Kontakt mit dem Inneren der Dosiervorrichtung.
- Gießen Sie die Dosiereinheit in die gereinigte, saubere Nasendusche.
- Verschließen Sie die Vorratsflasche mit dem Schraubdeckel.
- Füllen Sie die Nasendusche bis zum unteren Rand des Schraubgewindes auf. Verwenden Sie dabei Trinkwasser mit 37°C bzw. Trinkwasser, das normale Körpertemperatur hat.



Vorsicht:

- Verwenden Sie nur Trinkwasser zur Herstellung der Nasenspüllösung. Personen mit erhöhtem Infektionsrisiko (z.B. Menschen mit geschwächtem Immunsystem, Menschen mit Mukoviszidose/CF) müssen abgekochtes oder steriles Wasser verwenden.
- Bitte bewahren Sie keine Reste der Spüllösung auf. Restmengen entsorgen Sie bitte. Es besteht sonst Verkeimungsgefahr. Spüllösungen müssen immer frisch angesetzt werden.

Die weitere Vorgehensweise entnehmen Sie der Gebrauchsanweisung der Nasendusche.

Häufigkeit der Anwendung:

Sie können je nach Bedarf die Nase maximal bis zu 3-mal am Tag mit 250 ml isotoner Salzlösung spülen. Empfohlen wird eine 1-mal tägliche Anwendung. Zur Reinigung und Pflege der Nase über einen längeren Zeitraum empfehlen wir, die Nase 2 - 3-mal pro Woche zu spülen.









Fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker, wenn nach 14 Tagen keine Besserung Ihrer Beschwerden eingetreten ist.

Lagerung:

Bewahren Sie stets die Flasche dicht verschlossen auf.

Vor direkter Sonneneinstrahlung, Hitze und Frost geschützt lagern.

Zeichenerklärung:

 Hersteller	 Temperaturbegrenzung
 Achtung	 Gebrauchsanweisung beachten
 Chargenbezeichnung	 Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren
 Verwendbar bis	 Bestellnummer

Stand der Information: August 2013

with dexpanthenol

INSTRUCTIONS FOR USE

Important information:



- Read these instructions for use before using for the first time.
- Keep these instructions for use in a safe place.
- Keep the PARI MONTESOL nasal rinse out of the reach of children.
- Do not use the PARI MONTESOL nasal rinse for more than 2 months after opening the package. Mark the label on the bottle with the date it was opened.
- After the expiry date, dispose of the PARI MONTESOL nasal rinse (see base of bottle).
- People with mental, physical or sensory disabilities and children do not recognise the risks that may arise when using the PARI MONTESOL nasal rinse. Never allow anyone from these groups access to the PARI MONTESOL nasal rinse without supervision. For example, there is a risk that the cap may be swallowed and block the respiratory tract, or that the concentrate may be used undiluted.
- If rinse solution gets into the eyes, flush the eyes with water.
- PARI MONTESOL nasal rinse with dexpanthenol is a saturated salt solution (25% – 27%) and is not intended for ingestion.
- Use the PARI MONTESOL nasal rinse only in diluted form.
- The PARI MONTESOL nasal rinse can be used with the PARI MONTESOL nasal douche.

Contents:

Natural saline solution 99.1%
Aqueous dexpanthenol sol. (75%) 0.9%
Free of preservatives.

Contents:

250 ml concentrated solution for 30 rinses

Areas of use:

PARI MONTESOL nasal rinse, supplemented with the soothing effect of dexpanthenol, is used in diluted, isotonic form for thorough rinsing and cleaning of the nasal mucus. The nasal rinse assists in removing germs, dust and contaminants from the nose. This is particularly useful in dusty atmospheres or when pollen counts are high if the user suffers from hay fever.

Nasal rinses are also used in dry atmospheres – e.g., in heated or air conditioned rooms – to moisten the nasal mucous membrane. They can be used to loosen secretions in stuffy noses. A nasal rinse also helps in the treatment of inflamed paranasal sinuses and cold prevention.

Limitations:

PARI MONTESOL nasal rinse must not be used in cases of

- injury to the nasal roof, the paranasal sinus walls or the base of the skull
- palatine paralysis
- nosebleeds
- a predisposition to choking
- individual intolerance or hypersensitivity towards any of the ingredients in the saline solution listed above

Side effects:

Correct use may cause mild irritation, such as a ticklish or stinging sensation in the nose, and an individual reaction (headache and more abundant mucus production). If you are using topical cold medicines (e.g., decongestant nose drops) at the same time, allow a reasonable pause between the two types of preparation.

No other limitations or cross-reactions with other substances have been reported with correct use.

Application:

- Unscrew the cap on the PARI MONTESOL nasal rinse supply bottle, but do not remove it from the bottle.
- Hold the bottle upright.
- Gently squeeze the bottle.
The concentrated saline solution will rise into the upper dosing chamber.
- Keep squeezing until the liquid reaches the dosage mark. When pressure on the bottle wall is released, excess saline solution drains out of the dosing device and runs back into the bottle.
- Take the cap off the supply bottle.
- For reasons of hygiene, avoid contact with the inside of the dosing device.
- Pour the dosed unit into the clean, prepared nasal douche.
- Close the supply bottle securely with the screw cap.
- Fill the nasal douche up to the bottom edge of the screw thread. Use drinking water at a temperature of 37 °C, i.e. normal body temperature.

**Caution:**

- Use only drinking water to prepare the nasal rinse solution. People with an elevated risk of infection (e.g., those with a suppressed immune system, people suffering from mucoviscidosis/CF) must use boiled or sterile water.
- Do not attempt to keep unused residue of the rinse solution. Dispose of all unused solution. Otherwise bacterial contamination may occur.
Rinse solutions must always be prepared fresh.

The rest of the procedure is described in the instructions for use of the nasal douche.

Frequency of use:

You can rinse the nose as needed up to 3 times a day with 250 ml isotonic saline solution. The recommended frequency is once per day. For rinsing and cleaning the nasal passages over a prolonged period, we recommend rinsing 2 - 3 times per week.









If your symptoms have not improved after 14 days, consult your doctor or chemist.

Storage:

Always keep the bottle closed tightly.

Store out of direct sunlight, protect from excessive heat and freezing temperatures.

Explanation of symbols:

 Manufacturer	 Temperature limits
 Caution	 Please follow the instructions for use
 Lot no.	 Protect from sunlight
 Use by	 Order no.

Information as of: August 2013

con dexpanthenol

INSTRUCCIONES DE USO

Advertencias importantes:



- Antes de utilizar el producto por primera vez lea las instrucciones de uso.
- Conserve estas instrucciones de uso en buen estado.
- Mantenga PARI MONTESOL solución nasal fuera del alcance de los niños.
- Una vez abierto el envase, utilice PARI MONTESOL solución nasal en un plazo no superior a 2 meses. Anote la fecha de apertura en la etiqueta del envase.
- Deseche PARI MONTESOL solución nasal si ha transcurrido la fecha de caducidad consignada en la base del envase.
- Las personas con discapacidad física, psíquica o sensorial y los niños no son conscientes de los peligros asociados a la manipulación de PARI MONTESOL solución nasal. No deje nunca a estas personas manipular PARI MONTESOL solución nasal sin vigilancia. Existe por ejemplo el riesgo de que se ingiera el tapón, con el consiguiente bloqueo de las vías respiratorias, o de que se utilice el producto sin diluir.
- Si el líquido de lavado entra en contacto con los ojos, lávelos con agua.
- PARI MONTESOL solución nasal con dexpanthenol es una solución salina saturada (al 25% - 27%) no apta para el consumo.
- No utilice PARI MONTESOL solución nasal sin diluir.
- PARI MONTESOL solución nasal se puede utilizar con PARI MONTESOL ducha nasal.

Composición:

Agua salina natural	99,1%
Solución acuosa de dexpanthenol (75%)	0,9%
Sin conservantes.	

Contenido:

250 ml de solución concentrada para 30 lavados

Indicaciones:

PARI MONTESOL solución nasal se utiliza de forma diluida e isotónica para limpiar en profundidad la mucosa nasal y cuidarla gracias a las propiedades del dexpanthenol. El lavado de las fosas nasales favorece la eliminación de gérmenes, polvo y suciedad de su interior. Es un tratamiento especialmente beneficioso en ambientes con mucho polvo o en casos de alergia al polen.

El lavado nasal se puede utilizar también para humedecer la mucosa nasal en ambientes secos, como en estancias con calefacción o aire acondicionado. Asimismo, puede desprender la mucosidad en caso de congestión nasal. El lavado nasal también está indicado en el tratamiento de sinusitis agudas y ayuda a prevenir los resfriados.

Contraindicaciones:

PARI MONTESOL solución nasal no se puede utilizar en los casos siguientes:

- En presencia de lesiones del techo de las fosas nasales, de las paredes de los senos paranasales y de la base del cráneo.
- En presencia de parálisis del velo del paladar.
- En caso de hemorragia nasal.
- Si existe propensión al atragantamiento.
- En caso de intolerancia individual o de hipersensibilidad a alguno de los componentes mencionados de la solución salina.

Efectos adversos:

Con un uso adecuado pueden darse casos aislados de irritación leve con picor o escozor en la nariz o de intolerancia individual (con dolor de cabeza y aumento de la secreción de mucosidad). Si utiliza simultáneamente medicamentos tópicos para el resfriado (como gotas nasales antiinflamatorias), deje transcurrir un tiempo suficiente entre un preparado y otro.

Con un uso adecuado no se han descrito otras contraindicaciones ni interacciones con otros medicamentos.

Modo de uso:

- Abra el tapón del envase de PARI MONTESOL solución nasal sin retirarlo.
- Sostenga el envase en posición vertical.
- Presione ligeramente el envase.
La solución salina concentrada asciende hasta la cámara de dosificación.
- Siga presionando hasta que el líquido alcance la marca de la dosis. Al dejar de presionar la pared del envase la solución salina sobrante fluye de nuevo desde el dosificador al envase.
- Retire el tapón del envase.
- Por razones higiénicas debe evitar el contacto con el interior del dosificador.
- Vierta la dosis de solución en el dispositivo de ducha nasal lavado y limpio.
- Cierre el envase con el tapón roscado.
- Llene la ducha nasal hasta el borde inferior de la rosca. Para el llenado utilice agua potable a 37°C o a la temperatura habitual del cuerpo.

**Atención:**

- Utilice solo agua potable para fabricar la solución de lavado nasal. Las personas con un elevado riesgo de infección (como personas inmunodeprimidas o enfermos de fibrosis quística) tienen que utilizar agua hervida o esterilizada.
- No conserve los restos sobrantes de solución de lavado; deséchelos. De lo contrario, existe riesgo de contaminación.
Utilice siempre una solución de lavado nueva para cada aplicación.

Siga a partir de aquí las instrucciones de uso del dispositivo de ducha nasal.

Frecuencia de uso:

En función de sus necesidades puede lavar las fosas nasales con 250 ml de solución salina isotónica hasta 3 veces al día. Se recomienda realizar 1 lavado al día. Para limpiar y cuidar las fosas nasales durante más tiempo recomendamos realizar un lavado de 2 a 3 veces por semana.









Si a las dos semanas no ha notado ninguna mejoría, consulte con su médico o farmacéutico.

Almacenamiento:

Guarde el envase bien cerrado.

Protéjalo de la luz del sol, del calor y de las heladas.

Explicación de los símbolos:

 Fabricante	 Límite de temperatura
 Atención	 Siga las instrucciones de uso
 Denominación del lote	 Proteger de la luz del sol
 Caduca el:	 N.º ref.

Última actualización: agosto de 2013

Solution de rinçage nasal

PARI MONTESOL

avec du dexpanthénol

OTICE D'UTILISATION

Remarques importantes :



- Lisez attentivement la présente notice d'utilisation avant d'utiliser l'appareil pour la première fois.
- Conservez soigneusement cette notice d'utilisation.
- Conservez la solution de rinçage nasal PARI MONTESOL hors de portée des enfants.
- Une fois entamée, n'utilisez pas la solution de rinçage nasal PARI MONTESOL pendant plus de 2 mois. Notez sur l'étiquette la date à laquelle la bouteille est entamée.
- Éliminez la solution de rinçage nasal PARI MONTESOL lorsque la date de péremption est dépassée (voir le fond du flacon).
- Les personnes présentant des facultés mentales, physiques ou sensorielles restreintes et les enfants ne sont pas capables de détecter les dangers pouvant survenir lors du maniement de la solution de rinçage nasal PARI MONTESOL. Ces personnes ne doivent jamais être laissées sans surveillance avec la solution de rinçage nasal PARI MONTESOL. Le couvercle peut par ex. être avalé, ce qui entraîne un blocage des voies respiratoires ou une utilisation non diluée du concentrat.
- Si du liquide de rinçage est envoyé dans les yeux, rincez ces derniers à l'eau.
- La solution de rinçage nasal PARI MONTESOL avec du dexpanthénol est une solution saline saturée (25 % - 27 %) et n'est pas destinée à la consommation.
- Utilisez la solution de rinçage nasal PARI MONTESOL uniquement diluée.
- La solution de rinçage nasal PARI MONTESOL peut être utilisée avec la douche nasale PARI MONTESOL.

Composants :

Saumure naturelle	99,1%
Solution aqueuse de dexpanthénol (75 %)	0,9 %
Sans agent conservateur.	

Contenu :

250 ml de solution concentrée pour 30 rinçages

Indications thérapeutiques :

La solution de rinçage nasal PARI MONTESOL, complétée par les effets bénéfiques du dexpanthénol, est utilisée sous forme isotone diluée pour un rinçage et un nettoyage soigneux de la muqueuse nasale. Le rinçage du nez favorise l'élimination des germes, des poussières et de la pollution hors du nez. Ce rinçage est particulièrement judicieux en cas de pollution accrue ou de problèmes dus au pollen en cas d'allergie au pollen.

Les solutions de rinçage nasal sont également utilisées en cas d'air sec – par ex. dans des locaux chauffés ou climatisés – pour humidifier la muqueuse nasale. Elles peuvent servir à détacher les obstructions nasales en cas de nez bouché. Une solution de rinçage nasal est aussi un bon traitement des inflammations aiguës des sinus nasaux et un moyen de prévention des refroidissements.

Restrictions :

La solution de rinçage nasal PARI MONTESOL ne doit pas être utilisée dans les cas suivants :

- blessures de la partie supérieure de la fosse nasale, des parois des sinus nasaux et de la base du crâne
- paralysies du voile du palais
- saignements de nez
- tendance existante à avaler de travers
- incompatibilité ou hypersensibilité individuelle vis-à-vis des composants mentionnés ci-dessus de la saumure

Effets secondaires :

En cas d'utilisation conforme, de légères irritations telles que des picotements ou brûlures du nez ou des incompatibilités individuelles (maux de tête et augmentation de la formation de mucus) peuvent apparaître de temps en temps. Si vous utilisez simultanément des médicaments contre le rhume agissant localement (par ex. gouttes nasales décongestionnant les muqueuses), il convient d'utiliser les deux préparations de manière espacée dans le temps.

D'autres restrictions ou contre-indications avec d'autres médicaments ne sont pas connues en cas d'utilisation conforme.

Utilisation :

- Dévissez le couvercle du flacon de réserve de la solution de rinçage nasal PARI MONTESOL et laissez le couvercle sur le flacon.
- Maintenez le flacon à la verticale.
- Comprimez légèrement le flacon.
La saumure concentrée monte dans la chambre de dosage supérieure.
- Comprimez jusqu'à ce que le liquide atteigne le trait de dosage. La saumure excédentaire reflue du dispositif de dosage dans le flacon lorsque vous arrêtez de comprimer ce dernier.
- Retirez le couvercle du flacon de réserve.
- Pour des raisons hygiéniques, évitez tout contact avec l'intérieur du dispositif de dosage.
- Versez l'unité de dosage dans la douche nasale nettoyée et propre.

- Fermez le flacon de réserve avec le couvercle à vis.
- Remplissez la douche nasale jusqu'au bord inférieur du filetage à vis. Utilisez de l'eau potable à 37 °C ou de l'eau potable à température corporelle normale.



Attention :

- Utilisez uniquement de l'eau potable pour réaliser la solution de rinçage nasal. Les personnes avec un risque élevé d'infections (par ex. personnes avec un système immunitaire affaibli, personnes atteintes de mucoviscidose / CF) doivent utiliser de l'eau bouillie ou stérile.
- Ne conservez pas de reste de la solution de rinçage. Éliminez les restes. Dans le cas contraire, des germes peuvent se développer. Les solutions de rinçage doivent toujours être utilisées fraîches.

La notice d'utilisation de la douche nasale comprend la suite de la procédure.

Fréquence d'utilisation :

Vous pouvez rincer selon les besoins le nez au maximum 3 fois par jour avec 250 ml de solution saline isotone. Une utilisation quotidienne est recommandée. En cas de nettoyage du nez et comme mesure préventive sur une longue période, nous recommandons de rincer le nez 2 à 3 fois par semaine.









Consultez votre médecin ou interrogez votre pharmacien si aucune amélioration n'est survenue au bout de 14 jours.

Stockage :

Conservez toujours le flacon fermé de manière étanche.

Stocker à l'abri des rayons directs du soleil, de la chaleur et du gel.

Signification des symboles :

 Fabricant	 Limitation de température
 Attention	 Respecter la notice d'utilisation
 Désignation du lot	 À conserver à l'abri du soleil
 Utilisable jusqu'à	 Numéro de commande

Dernière mise à jour : août 2013

Soluzione per sciacqui nasali

PARI MONTESOL

con dexpanthenolo

ISTRUZIONI PER L'USO

Indicazioni importanti:



- Si prega di leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso.
- Conservare con cura queste istruzioni per l'uso.
- Conservare la soluzione per sciacqui nasali PARI MONTESOL fuori dalla portata dei bambini.
- Non utilizzare la soluzione per sciacqui nasali PARI MONTESOL per più di 2 mesi dopo l'apertura. Fare attenzione alla data di scadenza sull'etichetta del flacone.
- Smaltire la soluzione per sciacqui nasali PARI MONTESOL dopo la data di scadenza (vedere la base del flacone).
- Le persone con capacità psichiche, fisiche o sensoriali limitate e i bambini non sono in grado di riconoscere i pericoli che possono emergere dall'utilizzo della soluzione per sciacqui nasali PARI MONTESOL. Non lasciare mai persone appartenenti a queste categorie in presenza della soluzione per sciacqui nasali PARI MONTESOL senza sorveglianza. Sussiste il rischio, ad esempio, che il coperchio venga ingoiato e, in tal modo, blocchi le vie respiratorie o che il concentrato venga utilizzato senza essere diluito.
- Se la soluzione dovesse entrare in contatto con gli occhi, risciacquarli con acqua.
- La soluzione per sciacqui nasali PARI MONTESOL con dexpanthenolo è una soluzione salina satura (25% - 27%) non idonea per essere ingerita.
- Utilizzare la soluzione per sciacqui nasali PARI MONTESOL solo in forma diluita.
- La soluzione per sciacqui nasali PARI MONTESOL può essere utilizzata con la doccia nasale PARI MONTESOL.

Composizione:

Soluzione salina naturale 99,1%
Dexpanthenolo in soluzione acquosa (75%) 0,9%
Senza conservanti.

Contenuto:

250 ml di soluzione concentrata per 30 sciacqui

Campi di applicazione:

La soluzione per sciacqui nasali PARI MONTESOL, che integra l'effetto benefico del dexpanthenolo, viene utilizzata in forma diluita e isotonica per effettuare sciacqui e una pulizia approfondita delle mucose nasali. Gli sciacqui nasali consentono di rimuovere germi, polvere e sporcizia dal naso. Il trattamento è particolarmente utile per combattere numerosi fastidi provocati dalla polvere o dal polline in caso di allergia ai pollini.

Gli sciacqui nasali vengono utilizzati, inoltre, per l'umidificazione delle mucose in caso di secchezza dell'aria. Ad esempio, in ambienti riscaldati o climatizzati. L'utilizzo degli sciacqui è indicato anche per liberare il naso congestionato. Gli sciacqui nasali sono utili anche per il trattamento di casi di sinusite paranasale acuta e di malattie da raffreddamento.

Restrizioni:

La soluzione per sciacqui nasali PARI MONTESOL non deve essere utilizzata in caso di

- ferite della volta del naso, delle pareti nasali e della base cranica
- paralisi del palato molle
- emorragia nasale
- predisposizione a deglutire
- intolleranza individuale o ipersensibilità nei confronti dei componenti della soluzione salina precedentemente indicati

Effetti collaterali:

Anche se vengono seguite le indicazioni per l'utilizzo della soluzione, possono verificarsi leggere irritazioni come, ad esempio, formicolii o bruciore al naso, oppure manifestazioni di intolleranza individuale (mal di testa ed eccesso di muco). Se si utilizzano contemporaneamente altri medicinali locali contro il raffreddore (ad esempio, gocce nasali decongestionanti delle mucose), è necessario lasciare intercorrere un adeguato intervallo di tempo tra l'utilizzo dei due preparati.

Non sono note ulteriori restrizioni o interazioni con altri medicinali quando la soluzione viene utilizzata nel modo previsto.

Utilizzo:

- Svitare il tappo del flacone di soluzione per sciacqui nasali PARI MONTESOL, ma lasciarlo sul flacone.
- Tenere il flacone in posizione verticale.
- Comprimere leggermente il flacone.
La soluzione salina concentrata sale nella camera di dosaggio superiore.
- Comprimere fino a quando il liquido non raggiunge l'indicazione del dosaggio. La soluzione salina in eccesso fuoriesce dal dosatore e fluisce nuovamente nel flacone quando si annulla la pressione sul flacone stesso.
- Rimuovere il tappo dal flacone.
- Per motivi igienici, evitare il contatto con la parte interna del dosatore.
- Versare l'unità di dosaggio all'interno della doccia nasale pulita.

- Chiudere il flacone con il tappo a vite.
- Riempire la doccia nasale fino all'orlo inferiore della filettatura. Aggiungere acqua potabile a 37°C circa, la normale temperatura corporea.



Attenzione:

- Per la preparazione della soluzione per gli sciacqui nasali utilizzare solo acqua potabile. Le persone ad elevato rischio di infezione (ad esempio persone con un sistema immunitario indebolito o mucoviscidosi) devono utilizzare acqua sterile o bollita.
- Non conservare i residui della soluzione. Smaltire tutti i residui, poiché potrebbero costituire un rischio di infezione.
È necessario preparare una nuova soluzione per gli sciacqui ogni volta che si esegue il trattamento.

Per ulteriori procedure, consultare le istruzioni per l'uso della doccia nasale.

Frequenza di utilizzo:

È possibile eseguire fino a 3 sciacqui nasali al giorno utilizzando 250 ml di soluzione isotonica. Si consiglia di eseguirne uno al giorno. In caso di pulizia e cura del naso per periodi prolungati, si consiglia di eseguire 2 o 3 sciacqui alla settimana.









Se non si riscontrano miglioramenti entro 14 giorni, consultare il medico o il farmacista.

Immagazzinamento:

Conservare sempre il flacone ben chiuso.

Proteggere dalla luce solare diretta e conservare in un luogo non esposto a temperature elevate o al gelo.

Spiegazione dei simboli:

 Produttore	 Limite di temperatura
 Attenzione	 Seguire attentamente le istruzioni
 Codice del lotto	 Proteggere dalla luce del sole
 Scadenza	 Numero d'ordine

Ultimo aggiornamento: agosto 2013

met dexpanthenol

GEBRUIKSAANWIJZING

Belangrijke aanwijzingen:



- Lees deze gebruiksaanwijzing voordat u de neusspoeling voor het eerst gebruikt.
- Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig.
- Bewaar de PARI MONTESOL neusspoeling buiten het bereik van kinderen.
- Als de verpakking eenmaal is geopend, mag de PARI MONTESOL neusspoeling niet langer dan 2 maanden worden gebruikt. Noteer de datum waarop de fles voor het eerst is geopend, op het etiket.
- Na de vervaldatum (op de bodem van de fles) dient de PARI MONTESOL neusspoeling te worden verwijderd.
- Personen met beperkte verstandelijke, lichamelijke of zintuiglijke vermogens en kinderen herkennen de gevaren niet die bij de omgang met de PARI MONTESOL neusspoeling kunnen ontstaan. Laat nooit iemand van deze groep personen zonder toezicht met de PARI MONTESOL neusspoeling. Er bestaat bijvoorbeeld het risico dat de dop wordt ingeslikt en de luchtwegen daardoor worden geblokkeerd of dat het concentraat onverdund wordt gebruikt.
- Als spoelvloeistof in de ogen komt, dient u de ogen met water schoon te spoelen.
- De PARI MONTESOL neusspoeling met dexpanthenol is een verzadigde zoutoplossing (25% - 27%) en is niet geschikt voor consumptie.
- De PARI MONTESOL neusspoeling mag alleen verdund worden gebruikt.
- De PARI MONTESOL neusspoeling kan met de PARI MONTESOL neusdouche worden gebruikt.

Samenstelling:

Natuurlijke zoutoplossing	99,1%
Waterige dexpanthenol-oplossing (75%)	0,9%
Zonder bewaarmiddelen.	

Inhoud:

250 ml geconcentreerde oplossing voor 30 spoelingen

Toepassingen:

De PARI MONTESOL neusspoeling, aangevuld met de verzorgende werking van dexpanthenol, wordt in verdunde, isotone vorm gebruikt voor een grondige spoeling en reiniging van het neusslijmvlies. Het spoelen van de neus helpt de afvoer van kiemen, stof en vuil uit de neus. Dit is vooral nuttig in geval van een verhoogd stofgehalte in de lucht en ook bij hogere belasting door pollen voor patiënten die allergisch zijn voor pollen.

Neusspoelingen worden ook gebruikt om het neusslijmvlies te bevochtigen in geval van droge lucht – bijv. in verwarmde of geklimatiseerde ruimten. Bij een verstopte neus kunnen zij worden gebruikt om de verhardingen los te maken. Een neusspoeling is ook nuttig bij de behandeling van acute ontsteking van de neusholten en ter voorkoming van verkoudheden.

Beperkingen:

De PARI MONTESOL neusspoeling mag niet worden gebruikt bij:

- verwondingen aan het neusdak, aan de wanden van de neusbijholten en aan de schedelbasis
- verlamming van het zacht gehemelte
- neusbloedingen
- geconstateerde neiging tot inslikken
- individuele onverdraaglijkheid of overgevoeligheid voor de bovengenoemde ingrediënten van de zoutoplossing

Bijwerking:

Wanneer de neusspoeling conform de voorschriften wordt gebruikt, kunnen in uitzonderlijke gevallen lichte irritaties zoals jeuk of een branderig gevoel in de neus optreden. Het kan ook voorkomen dat de neusspoeling niet wordt verdragen (hoofdpijn en verhoogde slijmvoed). Wanneer tegelijk ook een lokaal werkend middel tegen neusverkoudheid (bijv. neusdruppels om het slijmvlies te ontzwellen) wordt gebruikt, dienen beide middelen met een voldoende onderlinge tussentijd te worden gebruikt.

Andere beperkingen of wisselwerkingen met andere middelen bij gebruik volgens de voorschriften zijn niet bekend.

Gebruik:

- Draai de dop van de voorraadfles van de PARI MONTESOL neusspoeling los, maar laat de dop op de fles zitten.
- Houd de fles rechtop.
- Druk de fles licht samen.
De geconcentreerde zoutoplossing komt in de bovenste doseerkamer.
- Druk totdat de vloeistof tot aan de doseermarkering komt. Overtollige zoutoplossing stroomt na het ontspannen van de fleswand uit de doseerder weer terug in de fles.
- Haal de dop van de voorraadfles af.
- Om hygiënische redenen dient u elk contact met de binnenzijde van het doseertoe-stel te vermijden.
- Giet de doseereenheid in de gereinigde, schone neusdouche.
- Schroef de dop weer op de fles.
- Vul de neusdouche tot de onderste rand van het schroefdraad. Gebruik daarbij drinkwater van 37 °C of drinkwater dat de normale lichaamstemperatuur heeft.

**Voorzichtig:**

- Om de neusspoeloplossing te maken mag u alleen drinkwater gebruiken. Personen met verhoogd infectierisico (bijv. mensen met een verzwakt immuun-systeem, mensen met mucoviscidose/CF) dienen gekookt of steriel water te gebruiken.
- Resten van de spoeloplossing mogen niet worden bewaard. Overblijvende spoeloplossing dient te worden verwijderd. Als dit niet gebeurt, bestaat er gevaar voor ziektekiemen. Spoeloplossingen dienen altijd vlak voor de behandeling te worden bereid.

Voor de verdere procedure zie de gebruiksaanwijzing van de neusdouche.

Frequentie van de behandeling:

Indien nodig mag de neus maximaal 3 maal per dag met 250 ml isotone zoutoplossing worden gespoeld. Er wordt één behandeling per dag aanbevolen. Om de neus gedurende een langere periode te reinigen of te verzorgen, raden wij aan de neus 2 tot 3 maal per week te spoelen.









Raadpleeg uw dokter of apotheker wanneer u na 14 dagen nog geen verbetering van uw klachten vaststelt.

Opslag:

De fles dient in gesloten toestand te worden bewaard.

Bij bewaring beschermen tegen direct zonlicht, hitte en vorst.

Verklaring van symbolen:

 Fabrikant	 Temperatuurbegrenzing
 Attentie	 Gebruiksaanwijzing in acht nemen
 Chargeaanduiding	 Beschermd tegen zonlicht bewaren
 Te gebruiken tot	 Bestelnummer

Stand van de informatie: augustus 2013

Solução para lavagem das fossas nasais PARI MONTESOL

com dexpanthenol

MANUAL DE INSTRUÇÕES

Indicações importantes:



- Leia este manual de instruções antes da primeira utilização.
- Guarde cuidadosamente este manual de instruções.
- Guarde a solução para lavagem das fossas nasais PARI MONTESOL num local fora do alcance das crianças.
- Não utilize a solução para lavagem das fossas nasais PARI MONTESOL decorridos mais de 2 meses após a sua abertura. Tenha em atenção a data de abertura na etiqueta do frasco.
- Elimine a solução para lavagem das fossas nasais PARI MONTESOL depois de expirado o prazo de validade (ver fundo do frasco).
- Pessoas com capacidades mentais, físicas ou sensoriais limitadas, bem como as crianças, não reconhecem os perigos que podem estar inerentes ao manuseamento da solução para lavagem das fossas nasais PARI MONTESOL. Na presença da solução para lavagem das fossas nasais PARI MONTESOL, nunca deixe ninguém pertencente a este grupo de pessoas sem vigilância. Existe p. ex. o risco de a tampa ser engolida, bloqueando as vias respiratórias, ou de o concentrado ser utilizado de forma concentrada.
- Se o líquido de lavagem entrar em contacto com os olhos, enxague-os com água.
- A solução para lavagem das fossas nasais PARI MONTESOL com dexpanthenol é uma solução salina saturada (25% - 27%) não indicada para ser ingerida.
- A solução para lavagem das fossas nasais PARI MONTESOL só deve ser utilizada diluída.
- A solução para lavagem das fossas nasais PARI MONTESOL pode ser utilizada com o duche nasal PARI MONTESOL.

Composição:

Sal natural	99,1%
Solução aquosa de dexpanthenol (75%)	0,9%
Sem conservantes.	

Conteúdo:

250 ml de solução concentrada para 30 lavagens

Campos de aplicação:

A solução para lavagem das fossas nasais PARI MONTESOL, complementada pelo efeito de tratamento do dexpanthenol, é utilizada sob a forma diluída e isotónica para uma lavagem e limpeza eficazes da mucosa nasal. A solução para lavagem das fossas nasais ajuda na remoção e transporte de germes, poeiras e sujidade do nariz. Tal é particularmente importante aquando de acumulação de poeiras ou ainda de acumulações de pólen no caso de alergia ao pólen.

As soluções de lavagem das fossas nasais também são indicadas no caso de ar seco, p. ex. em espaços aquecidos ou climatizados, para a humedificação da mucosa nasal. Pode utilizá-las para soltar incrustações no caso de nariz entupido. Do mesmo modo, uma lavagem das fossas nasais ajuda no tratamento de inflamações agudas dos seios nasais e na prevenção de constipações.

Restrições:

A solução para lavagem das fossas nasais PARI MONTESOL não pode ser utilizada no caso de

- Ferimentos no teto nasal, nas paredes dos seios nasais e na base do crânio
- Paralisias do véu palatino
- Sangramentos nasais
- Inclinação propícia a ingestão
- Intolerância individual ou hipersensibilidade aos componentes da solução salina supramencionados

Efeitos secundários:

No caso de uma utilização correta, podem ocorrer irritações pontuais, como formigueiro ou ardor no nariz, bem como uma intolerância individual (dores de cabeça e intensificação das secreções mucosas). Se estiver a utilizar, em simultâneo, medicamentos tópicos para o tratamento de constipações (p. ex. gotas nasais para desinchar a membrana mucosa), os dois preparados deverão ser usados com uma distância temporal suficiente.

Desconhecem-se outras restrições ou interações com outras substâncias, no caso de utilização correta.

Utilização:

- Desenrosque a tampa do frasco de armazenamento da solução para lavagem das fossas nasais PARI MONTESOL, sem no entanto a retirar do frasco.
- Mantenha o frasco na vertical.
- Pressione ligeiramente o frasco.
A solução concentrada sobe para o depósito de dosagem superior.
- Pressione até o líquido alcançar a marcação de dosagem. Depois de descomprimir a parede do frasco, a solução salina excedente volta a passar do doseador para o frasco.
- Remova a tampa do frasco de armazenamento.
- Por razões de higiene, evite o contacto com o interior do doseador.
- Verta a unidade de dosagem no duche nasal limpo.

- Feche o frasco de armazenamento com a tampa roscada.
- Introduza o duche nasal até ao rebordo inferior da conexão roscada. Utilize aqui água potável a 37 °C ou água potável à temperatura corporal normal.



Cuidado:

- Utilize apenas água potável para criar a solução para lavagem das fossas nasais. Pessoas com um elevado risco de infeção (p. ex. pessoas com um sistema imunitário debilitado, pessoas com mucoviscidose/CF) têm de utilizar água fervida ou esterilizada.
- Não guarde restos da solução. Os restos devem ser eliminados. Existe o perigo de se formarem germes.
As soluções de lavagem têm de ser sempre preparadas de fresco.

Poderá encontrar mais procedimentos no manual de instruções do duche nasal.

Frequência de utilização:

Poderá lavar as fossas nasais no máximo até 3 vezes por dia com 250 ml de solução salina isotónica, consoante as necessidades. Recomenda-se uma utilização diária.

Para a limpeza e tratamento das fossas nasais durante um longo período de tempo, recomenda-se uma lavagem 2 a 3 vezes por semana.









Consulte o seu médico ou farmacêutico se após 14 dias não se verificarem melhorias.

Armazenamento:

Guarde o frasco sempre bem fechado.

Guarde-o num local protegido da exposição solar direta, calor e geada.

Explicação dos símbolos:

 Fabricante	 Limitação da temperatura
 Atenção	 Respeite o manual de instruções
 Designação do lote	 Guardar num local protegido da exposição solar
 Válido até	 Número de encomenda

Data da informação: agosto de 2013

Средство для промывания носа PARI MONTESOL

с декспантенолом

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Важные указания:



- Перед первым использованием прочитайте руководство по эксплуатации.
- Руководство по эксплуатации должно быть сохранено в надежном месте.
- Средство для промывания носа PARI MONTESOL должен храниться в недоступном для детей месте.
- После открытия флакона средство для промывания носа PARI MONTESOL разрешается использовать не более двух месяцев. На этикетке флакона следует записать дату, когда он был открыт.
- Средство для промывания носа PARI MONTESOL следует утилизировать после истечения срока годности (см. дно флакона).
- Лица с ограниченными умственными, физическими или сенсорными возможностями, а также дети не осознают опасности, которые могут возникнуть при обращении со средством для промывания носа PARI MONTESOL. Категорически запрещается оставлять таких людей без надзора при использовании средства для промывания носа PARI MONTESOL. Например, существует риск проглатывания крышки, что ведет к блокированию дыхательных путей, или риск использования неразбавленного концентрата.
- В случае попадания жидкости для промывания в глаза их следует промыть водой.
- Средство для промывания носа PARI MONTESOL с декспантенолом представляет собой насыщенный солевой раствор (25–27 %), не предназначенный для питания.
- Средство для промывания носа PARI MONTESOL следует использовать только в разбавленном виде.
- Средство для промывания носа PARI MONTESOL можно использовать вместе с назальным душем PARI MONTESOL.

Ингредиенты:

Природный солевой раствор 99,1 %

Водный раствор декспантенола (75 %) 0,9 %

Не содержит консервантов.

Содержимое:

250 мл концентрированного раствора для 30 промываний.

Области применения:

Средство для промывания носа PARI MONTESOL, дополненное щадящим действием декспантенола, используется в разбавленном изотонированном виде для тщательной промывки и очистки слизистой оболочки носа. Благодаря промыванию носа обеспечивается вывод микроорганизмов, пыли и загрязнений. Это особенно целесообразно при повышенной запыленности или наличии пыльцы в окружающей среде в случае поллиноза.

Промывание носа также применяется при сухом воздухе, например, в отапливаемых или кондиционируемых помещениях, с целью увлажнения слизистой оболочки носа. Они также могут применяться для растворения корок при заложенном носе. Кроме того, промывание носа помогает при лечении острых воспалениях придаточных пазух носа, а также может использоваться для профилактики простудных заболеваний.

Ограничения:

Средство для промывания носа PARI MONTESOL не разрешается использовать:

- при травмах верхней стенки полости носа, стенок придаточных пазух носа и основания черепа;
- при параличе нёбной занавески;
- при носовых кровотечениях;
- при склонности к проглатыванию;
- при индивидуальной непереносимости или повышенной чувствительности к вышеуказанным компонентам солевого раствора.

Побочное действие:

При использовании в соответствии с назначением в отдельных случаях возможно легкое раздражение, например, зуд или жжение в носу, а также индивидуальная непереносимость (головные боли и усиленное слезотечение). Если одновременно используются средства от насморка местного действия (например, капли для носа, уменьшающие отек слизистой оболочки), то оба препарата необходимо применять с достаточным временным интервалом между ними.

Другие ограничения или взаимные воздействия с другими средствами при использовании по назначению неизвестны.

Применение:

- Откройте крышку флакона средства для промывания носа PARI MONTESOL, оставив при этом крышку на флаконе.
- Держите флакон вертикально.
- Немного сожмите флакон.
Концентрированный солевой раствор поднимается в верхнюю дозирующую камеру.
- Сжимайте флакон до тех пор, пока уровень жидкости не достигнет отметки дозирования. Если отпустить стенки флакона, лишний солевой раствор снова стечет из дозатора во флакон.
- Снимите крышку с флакона.
- Для соблюдения гигиенических требований избегайте контакта с внутренней частью дозатора.

- Перелейте содержимое дозатора в промытый и чистый назальный душ.
- Закройте флакон винтовой крышкой.
- Заполните назальный душ до нижнего края резьбы. Используйте при этом питьевую воду с температурой 37 °С или питьевую воду, имеющую нормальную температуру тела.



Осторожно:

- Используйте только питьевую воду для приготовления раствора для промывания носа. Лица с повышенным риском инфицирования (например, люди с ослабленной иммунной системой, люди с муковисцидозом/кистозным фиброзом) должны использовать кипяченую или стерильную воду.
- Запрещается хранить остатки раствора для промывания. Следует вылить оставшийся раствор в канализацию. В ином случае существует опасность инфицирования.
Необходимо всегда использовать только свежий приготовленный раствор для промывания.

Сведения о дальнейших действиях см. в руководстве по эксплуатации назального душа.

Частота применения:

При необходимости нос можно промывать изотоническим солевым раствором (250 мл) до 3 раз в день. Рекомендуется однократное ежедневное применение. Для очистки носа и ухода за ним в течение длительного времени рекомендуется промывать нос 2–3 раза в неделю.

Если после 14 дней применения не отмечается улучшения состояния, обратитесь к врачу.

Хранение:

Флакон всегда должен храниться в плотно закрытом виде. Необходимо обеспечить защиту от прямых солнечных лучей, высокой или низкой температуры.

Пояснения к символам:

 Производитель	 Температурные ограничения
 Внимание	 Соблюдать инструкцию по эксплуатации
 Обозначение партии	 Хранить с защитой от солнечных лучей
 Годен до	 Номер для заказа

Состояние информации: август 2013 г.

Spezialisten für effektive Inhalation



PARI GmbH

Moosstrasse 3 • 82319 Starnberg • Germany
Tel.: +49 (0)8151-279 220 • Fax: +49 (0)8151-279 101
E-Mail: info@pari.de • www.pari.de